

般若波羅蜜多心經

1

। རྒྱྲླྷ གྲୟ གྲୟ

瑪桑m 覺妹 謝刺不 帕洛親

祈請文：「離戲空性 “般若波羅蜜”  
※(智慧到彼岸)

।॥'ञ्जेसमी'दग्धा'क्षम'मवरि'ह'स'क्षिदा

瑪接米嘎南喀以唔哦涅  
不生不滅顯虛空自性

索索 浪哩<sub>K</sub> 耶謝 覺玉巴

各自證智慧所行處

କୁଶାଶ୍ଵର କୁଶାଶ୍ଵର ଯୁଦ୍ଧାଶ୍ଵର ରକ୍ତଶ୍ଵର ।

杜頌 嘉了威 允拉 怡叉洛

三世諸佛之處敬頂禮」

2

三、般若波羅蜜多心經卷第一

炯殿喋瑪 謝刺記(台) 帕洛度親貝拉 怡叉洛

薄伽梵母“般若波羅蜜多”敬頂禮！

【此後經文部份為 大唐·智慧輪譯本】

※(智慧到彼岸)

3

三、般若波羅蜜多心經卷第一

迪給 達記 拓貝 杜記拿

炯殿喋 嘉播以喀拿

架規 朋播以哩拉

如是我聞，一時

薄伽梵住王舍城

鷲峰山中，

三、般若波羅蜜多心經卷第一

給隆記(台) 紿頓千播 當

強秋森貝 紿頓千播 當

踏記度 秀喋

與大比丘衆及

大菩薩衆聚。

4

三、般若波羅蜜多心經卷第一

喋以切 炙殿喋 撒莫 囊巴

些架威 卻記(台) 南章 記(台) 釘內 錦拉 扭巴 秀索

爾時，世尊入三摩地名廣大甚深照見，

三、 諭德經句：「諸佛菩薩說法，皆是觀世音菩薩。」

士播 揚喋以切 強秋森巴 森巴千播 帕巴 見列息 旺秋

時，衆中有一菩薩摩訶薩名觀世音自在，

「諸佛菩薩皆是觀世音菩薩。」

謝刺記(台) 帕洛度 親貝 撒莫以 覺巴 涅拉 南巴兒 大興 朋播 雅(台)播 達拉 讓信記(台)

行深般若波羅蜜多行時，

照見，五蘊自性皆空，

「諸佛菩薩皆是觀世音菩薩。」

東巴 南巴兒朵 嘶內 桑傑記(台) 突切當 殿巴 夏利菩 強秋森巴 森巴

即時，具壽舍利子承佛威神合掌恭敬

「諸佛菩薩皆是觀世音菩薩。」

千播 帕巴 見列息 旺秋拉 迪給 接瑪索 利記(台)菩 利記(台)菩嫫

白觀世音自在菩薩摩訶薩言：

三、般若波羅蜜多心經第十一  
三、般若波羅蜜多心經第十一

岡拉拉 謝刺記(台) 帕洛度 親貝 撒莫以 覺巴 接巴 堆巴喋 及大 刺不巴架

“聖者！若有欲學甚深般若波羅蜜多行者，云如何修行？”

7

三、般若波羅蜜多心經第十二  
三、般若波羅蜜多心經第十二

喋給借 瑪巴當

強秋森巴 森巴千播

帕巴 見列息 旺秋

如是問已，爾時，

觀世音自在菩薩摩訶薩

三、般若波羅蜜多心經第十三  
三、般若波羅蜜多心經第十三

記(台) 切當 殿巴 夏利普拉 迪給 借瑪索 夏利菩 利記(台) 菩昂 利記(台) 菩嫫 岡拉拉

告具壽舍利子言：舍利子！若有善男子，善女人，

8

三、般若波羅蜜多心經第十四  
三、般若波羅蜜多心經第十四

謝刺記(台) 帕洛度 親貝 撒莫以 覺巴 接巴 堆巴喋 迪大南m巴 大巴兒 架喋

行深般若波羅蜜多行時，

應照見

唵 五蘊自性皆空，離諸苦厄。 舍利子！ 色空，

朋播雅(台)播 喋達拉 讓信記(台) 東巴 揚達巴 傑速大哦 蘇東巴哦

9  
空性見色，色不異空，空不異色，是色即空，是空即色。

東巴涅 江速索 速列江 東巴涅 顯瑪以諾 東巴涅列 江速

10  
顯瑪 引諾 喋信杜 措了哇當 杜謝當 杜借當 南巴了謝巴 南東巴哦  
受 想 行 識， 亦復如是，

唵 五蘊自性皆空，離諸苦厄。 舍利子！ 色空，

尊巴 夏利菩 喋大貝拿 離湯傑尼 東巴涅迪 參涅 妹巴 瑪借巴 瑪嘎巴  
舍利子！ 是諸法性相空， 不生 不滅，

底瑪妹巴  
不垢  
底瑪當  
不淨，  
差了哇妹巴  
企哇妹巴  
不減  
岡哇妹巴哦  
不增，  
夏利菩  
是故  
喋大貝拿

11

東巴涅拉  
空中無色，  
速昧  
措哇妹  
無受  
想  
杜謝妹  
杜借妹  
行  
南巴兒  
識，  
謝巴妹  
密妹  
無眼

12

拿哇妹  
耳  
拿妹  
鼻  
接妹  
舌  
盧妹  
身  
耶妹  
意，  
速妹  
無色  
乍妹  
聲  
底妹  
香  
若妹  
味  
類架妹  
觸

却妹朵  
法，  
密記(台)  
無眼界  
喀妹巴內  
乃至  
耶記(台)  
無意  
康妹  
南巴了  
耶記(台)  
識界，  
謝貝  
康記(台)  
巴杜

·ཡང·མེད·དា ། ད·གཞི·ན·ན·སྔ·པ·ན·ད·ନ· ། ཤ୍ରୀ·ମୁଦ·ନ·ପ·ନ· ། ର୍ଷୀ·ଶ·ନ·ନ· ། ସମ·ମେଦା ། ଯେ·ପେଶ·ମେଦା  
揚妹朵 嘫顯杜 杜雅(台)巴當 棍炯哇當 郭巴當 蘭妹 耶謝妹  
無苦 集 滅 道 無智

୩। ଯଶ୍ଚପିତ୍ରକୁଦନ୍ତାକୁମୁଦକୁ ଯଶ୍ଚଦନ୍ତାପରିମହିଷ୍ମିଳିତ୍ତୀ କୁମାରଶ୍ଵରପରିମହିଷ୍ମିଳିତ୍ତୀ

列信杜 喋內 罵昂列 喋貝 踏親朵 杜頌杜 南巴兒 秀貝  
遠離顛倒夢想， 究竟寂然。

究竟寂然。

15

· མନ୍ଦିର କୁଣ୍ଡଳ ସମ୍ପଦ କାନ୍ତି ପାଇଁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ପରିଚାରକ ହେଲା

桑傑 湯傑江 謝刺記(台) 帕洛杜 親巴拉 殿內 喇拿妹巴 揚達k巴 就貝  
三世諸佛 依般若波羅蜜多故 得阿多羅三藐三菩提,

強秋度 翁巴了 就巴了 桑傑索 喋大貝拿 謝刺記(台) 帕洛杜 親貝以雅(台)  
現成正覺， 故知 般若波羅蜜多是大真言，

16

ରୀଣା-ଶକ୍ତେକ-ଶରୀର-ଶୁଣନ୍ତା । ଛାତ୍ର-ପ୍ରେଦ-ଶରୀର-ଶୁଣନ୍ତା । ମି-ପନ୍ଥପ-ଶାନ୍ତ-ପନ୍ଥପ-ପର-ଶୁଦ୍ଧ-ଶରୀର-ଶୁଣନ୍ତା । ଶୁଣ-ଏଷୁଦ୍ଧ-

利巴 千播雅(台) 喇拿 妹貝雅(台) 米娘巴當 娘巴借貝雅(台) 杜雅(台)  
是大明真言， 是無上真言， 是無等等真言， 故說

༄༅། ། ສ්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා මී සහු ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා

湯傑刺杜 息哇兒 接貝雅(台) 米尊巴 拿典巴兒 謝巴架喋 謝刺記(台)

能除一切苦， 真實不虛，

17

· ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා

咒： 嘆呀踏 噗 嘎喋嘎喋 拔刺 嘎喋 拔刺桑嘎喋 播諦 梭哈

帕洛度 親貝 雅(台) 瑪巴 “如此” 嗡 領會領會 般若 領會 般若真實領會 通曉 善呼！”

般若波羅蜜多真言，即說真言：

༄ ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා

夏利菩 強秋森巴 森巴千播 嘆大兒 謝刺記(台) 帕洛杜 親巴 撒莫拉

如是，舍利子！ 諸菩薩摩訶薩 于甚深般若波羅蜜多行應如是學！

18

· ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා ප්‍රතිඵල් ස්වේච්ඡා

拉不巴架哦 嘆內 炮殿喋 釘內 錦喋列 先喋 強秋森巴 森巴

爾時， 世遵從三摩地安詳而起， 贊

阿彌陀佛說妙法蓮華經。觀世音自在菩薩摩訶薩言：  
千播 帕巴 見列息 旺秋拉 列索 些架哇 錦內 列索 列索  
“善哉！善哉！”

19

舍利記(台)菩 嘟喋 顯拿 嘟喋 信喋 記大兒 魁記(台) 典巴 喋信杜 謝刺記(台) 帕洛  
善男子如是如是！ 如汝所說， 甚深般若波羅蜜多行應如是行，

30

度親巴 撒模拉 接巴了架喋 嘟信謝巴 南江 傑速以 讓哦 烮殿喋 記(台)喋  
如是行！ 時， 一切如來悉皆隨喜， 爾時， 世尊

20

給借 嘎乍內 切當 殿巴 夏利菩當 強秋森巴 森巴千播  
如是說已， 具壽舍利子，

༄༅། ། ཨଶଗନ୍ଧାନ୍ ଶୁଣ୍ ରସା ଗଵିଷନ୍ ଦନ୍ତଶୁଣ୍ ଦନ୍ତା । ସମନ୍ ଜ୍ଞାନୁଶରି ରାଷ୍ଟ୍ର ଦନ୍ତା । କୁଦନ୍ତା ।  
帕巴 見列息 旺秋當 湯傑 殿貝 闊兒喋 達當 拉當  
觀世音自在菩薩及彼衆會 一切世間 無人 (天人)

·米·當·拉·瑪·引·當· | 迪·撒·兒·接·貝· | 記·殿· | 以·浪·喋· | 烛·殿·喋·記·(台)· | 松·巴拉·  
(人) (修羅) 阿蘇囉 | 哺·駄·嚙·等·聞· | 佛·所·說· | 皆·大·歡·喜·,

· མନ୍ତ୍ର·ମର୍ମ·ମଞ୍ଜୁଦ୍ବା ॥ ଏକମ୍ବୁଦ୍ଧବ୍ରଦଶମଣିଷାରାହୀଶ୍ଵରଚନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀପରିଶ୍ରୀଲୁଦ୍ଧିରେମନ୍ଦ୍ରକୁଣ୍ଡଳା ॥

翁巴兒 堆朵 炮殿喋瑪 謝刺記(台) 帕洛度親貝 寧播以 朵就索  
倍受奉行。 薄伽梵母 “般若波羅蜜多” 心經圓滿！  
※(智慧到彼岸)

藏文：**西藏人民出版社**

漢文譯音由侍從弟子葉靈毅 蔣揚巴殿桑播恭譯